

**Chambre des Représentants
de Belgique**

SESSION ORDINAIRE 1993-1994 (*)

17 NOVEMBRE 1993

PROPOSITION DE LOI

modifiant la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat, le Code électoral, la loi du 6 août 1931 établissant des incompatibilités et interdictions concernant les ministres, anciens ministres et ministres d'Etat, ainsi que les membres et anciens membres des Chambres législatives, la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen et de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone et la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales

**(Déposée par MM. Leo Peeters
et Tant)**

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

L'article 1^{er} de la présente proposition de loi vise à rectifier une référence dans le texte français et le texte néerlandais de la phrase liminaire de l'article 270 de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat.

(*) Troisième session de la 48^e législature.

**Belgische Kamer
van Volksvertegenwoordigers**

GEWONE ZITTING 1993-1994 (*)

17 NOVEMBER 1993

WETSVOORSTEL

tot wijziging van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, van het Kieswetboek, van de wet van 6 augustus 1931 houdende vaststelling van de onverenigbaarheden en ontzeggingen betreffende de ministers, gewezen ministers en ministers van Staat, alsmede de leden en gewezen leden van de Wetgevende Kamers, van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement en van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap en van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen

**(Ingediend door de heren Leo Peeters
en Tant)**

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Artikel 1 van dit wetsvoorstel strekt ertoe een verwijzing recht te zetten in de Nederlandse en de Franse tekst van de inleidende zin van artikel 270 van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur.

(*) Derde zitting van de 48^e zittingsperiode.

L'article 2 modifie l'article 170, alinéa 3, du Code électoral en ce sens qu'en ce qui concerne les élections pour la Chambre des représentants, le quorum d'apparement de soixante-six pour cent est remplacé par trente-trois. Ce dernier pourcentage est le quorum d'apparement actuel pour l'élection des sénateurs élus directement. L'abaissement du quorum d'apparement s'impose étant donné que, suite à la révision de l'article 49 de la Constitution (voir : *Moniteur belge* 8 mai 1993), le nombre total de membres à élire pour la Chambre des représentants a été ramené de 212 à 150.

L'article 3 instaure une incompatibilité à l'égard des sénateurs de communauté. Ceux-ci ne peuvent pas cumuler le mandat de sénateur de communauté avec un mandat communal, en ce compris un mandat CPAS. Cette incompatibilité ne s'applique qu'aux sénateurs de communauté et ne vise pas les membres d'une autre assemblée législative. Elle s'impose du fait que les sénateurs de communauté sont obligatoirement membres de deux assemblées législatives au moins, à savoir : le Sénat et un Conseil.

C'est pour cette même raison que s'impose également une incompatibilité entre le mandat de sénateur de communauté d'une part et un mandat au niveau provincial et européen d'autre part. En effet, l'article 25, alinéa 1^{er}, 1^o, de la loi du 19 octobre 1921 organisant les élections des conseils provinciaux dispose que les membres du Sénat, et donc également les sénateurs de communauté, ne peuvent faire partie d'un conseil provincial. De même, l'article 42 de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen stipule que la qualité de membre du Parlement européen est incompatible avec la qualité de membre du Sénat.

L'article 4 lève une ambiguïté dans la compréhension du texte néerlandais de l'article 32 de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen.

En vertu de l'article 5, l'article 14 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles réinséré par l'article 6 de la loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat est applicable à la Communauté germanophone. La Communauté germanophone se voit ainsi dotée, sur pied d'égalité avec la Communauté française et la Communauté flamande, ainsi que des trois Régions, de la compétence d'instituer un droit de préemption dans les limites de sa compétence.

En effet, cette compétence a aussi été octroyée aux trois Régions, y compris la Région de Bruxelles-Capitale. Contrairement au cas de la Communauté germanophone, aucune disposition légale spécifique n'est requise pour doter la Région de Bruxelles-Capitale d'une compétence accordée à la Région wallonne et à la Région flamande. L'article 4 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises stipule en effet que, à l'exclusion du domaine de l'autonomie constitutive, la Région de Bruxelles-

Artikel 2 wijzigt artikel 170, derde lid, van het Kieswetboek door, voor de verkiezingen voor de Kamer van volksvertegenwoordigers, het apparenteringsquorum van zesenzestig procent te vervangen door dat van drieëndertig procent. Dit laatste is het huidige apparenteringsquorum voor de verkiezingen van de rechtstreeks verkozen senatoren. De verlaging van het apparenteringsquorum dringt zich op omdat door de herziening van artikel 49 van de Grondwet (zie : *Belgisch Staatsblad*, 8 mei 1993) het totaal aantal te verkiezen leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers vermindert van 212 tot 150.

Artikel 3 stelt een onverenigbaarheid in ten aanzien van gemeenschapssenatoren. Zij kunnen hun mandaat van gemeenschapssenaator niet combineren met een mandaat op gemeentelijk niveau, met inbegrip van een OCMW-mandaat. Deze onverenigbaarheid geldt alleen voor gemeenschapssenatoren en niet voor de leden van een andere wetgevende vergadering. Zij is aangewezen omdat gemeenschapssenatoren verplicht lid zijn van ten minste twee wetgevende vergaderingen, namelijk de Senaat en een Raad.

Om dezelfde reden dringt zich ook een onverenigbaarheid op tussen het mandaat van gemeenschapssenaator enerzijds en een mandaat op provinciaal en Europees niveau. Deze onverenigbaarheid hoeft evenwel niet te worden ingevoegd want ze bestaat reeds. Inderdaad, artikel 25, eerste lid, 1^o, van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen bepaalt dat de leden van de Senaat, dus ook de gemeenschapssenatoren, van geen provincieraad deel kunnen uitmaken. Insgelijks bepaalt artikel 42 van de wet van 23 maart 1989 dat de hoedanigheid van Europees parlements lid onverenigbaar is met die van lid van de Senaat.

Voor een goed begrip van de Nederlandse tekst van artikel 32 van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement heft artikel 4 er een dubbelzinnigheid op.

Artikel 5 maakt artikel 14 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, opnieuw ingevoegd door artikel 6 van de bijzondere wet 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, toepasselijk op de Duitstalige Gemeenschap. Aldus krijgt de Duitstalige Gemeenschap, op voet van gelijkheid met de Vlaamse en de Franse Gemeenschap, alsook met de drie gewesten, de bevoegdheid om een recht van voorkoop binnen de grenzen van haar bevoegdheid in te stellen.

Deze bevoegdheid werd inderdaad ook aan de drie gewesten, inclusief het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, toegekend. Anders dan voor de Duitstalige Gemeenschap is er immers geen specifieke wetsbepaling vereist om een bevoegdheid toegekend aan het Vlaamse en het Waalse Gewest ook aan het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest toe te kennen. Artikel 4 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen bepaalt immers dat, behalve op het vlak van de constitutieve

Capitale a les mêmes compétences que les deux autres Régions. Etant donné que le droit de préemption n'est pas un élément d'autonomie constitutive, la Région de Bruxelles-Capitale peut, à l'instar des Régions wallonne et flamande, instaurer un droit de préemption.

Comme pour la Région de Bruxelles-Capitale, il ne faut pas prévoir de disposition spécifique pour doter la Commission communautaire commune à Bruxelles de la compétence en matière de droit de préemption. En effet, en vertu de l'article 63 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, les articles 8 à 16 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles s'appliquent à la commission communautaire commune. L'article 14 de cette loi spéciale du 8 août 1980 relève donc incontestablement de cette même disposition.

Les articles 6 à 11 concernent la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales modifiée par la loi ordinaire du 16 juillet 1993 et visent :

1° à mettre en concordance les textes néerlandais et français (articles 6 et 8 de la proposition);

2° à adapter certaines références soit à la loi organique elle-même, soit au Code électoral (articles 7, 9 et 11);

3° à préciser dans l'article 22 de la loi organique du 19 octobre 1921 qu'il s'agit de documents envoyés soit au tribunal de 1^{re} instance, soit à la justice de paix (article 10).

L'article 12 assure la conformité du texte néerlandais avec le texte français.

L'article 13 règle l'entrée en vigueur des articles de la présente proposition de loi de la même manière que la loi ordinaire du 16 juillet visant à achever la structure fédérale de l'Etat.

autonomie, het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest dezelfde bevoegdheden heeft als de twee andere gewesten. Aangezien het recht van voorkoop geen element van constitutieve autonomie is, kan het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, net zoals het Vlaamse en het Waalse Gewest, een recht van voorkoop instellen.

Zoals voor het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest is er ook geen specifieke bepaling nodig om de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie in Brussel de bevoegdheid inzake recht van voorkoop toe te kennen. Inderdaad, artikel 63 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen verklaart onder andere de artikelen 8 tot 16 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen van toepassing op de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. Hieronder valt ontegensprekelijk ook artikel 14 van deze bijzondere wet van 8 augustus 1980.

De artikelen 6 tot 11 betreffen de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen, gewijzigd bij de gewone wet van 16 juli 1993 en strekken ertoe :

1° de Nederlandse en Franse tekst in overeenstemming te brengen (artikelen 6 en 8 van het voorstel);

2° bepaalde verwijzingen hetzij naar de provinciekieswet zelf, hetzij naar het Kieswetboek aan te passen (artikelen 7, 9 en 11);

3° in artikel 22 van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen te preciseren dat het om documenten gaat die hetzij aan de rechtbank van eerste aanleg, hetzij aan het vredege-recht worden gezonden (artikel 10).

Artikel 12 verzekert de overeenstemming van de Nederlandse met de Franse tekst.

Artikel 13 regelt de inwerkingtreding van de artikelen van dit wetsvoorstel op dezelfde wijze als de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur.

L. PEETERS
P. TANT

PROPOSITION DE LOI

Article 1^{er}

A l'article 270 de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat sont apportées les modifications suivantes :

1° dans la phrase liminaire du texte français, les mots « alinéa 1^{er} » sont supprimés;

2° la phrase liminaire du texte néerlandais est remplacée par le texte suivant :

« Artikel 22 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 26 april 1929 en 26 juni 1970, wordt vervangen door de volgende bepaling : ».

Art. 2

A l'article 170, alinéa 3, du Code électoral, modifié par les lois du 13 mars 1947, du 26 juin 1970 et du 16 juillet 1993, le mot « soixante-six » est remplacé par le mot « trente-trois ».

Art. 3

Un article 1^{ter}, libellé comme suit, est inséré dans la loi du 6 août 1931 déterminant les incompatibilités et interdictions concernant les Ministres, anciens Ministres et Ministres d'Etat, ainsi que les membres et anciens membres des Chambres législatives :

« Art. 1^{ter}. — Sans préjudice des autres incompatibilités constitutionnelles et légales, les sénateurs de communauté ne peuvent être à la fois titulaire d'un mandat électif communal.

Sont assimilés à un mandat électif communal, un mandat dans un centre public d'aide sociale et une fonction de bourgmestre nommé en dehors du Conseil. ».

Art. 4

Dans le texte néerlandais de l'article 32 de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen, remplacé par la loi du 16 juillet 1993, le mot « duur » est remplacé par le mot « periode ».

Art. 5

A l'article 5, § 1^{er}, de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté ger-

WETSVOORSTEL

Artikel 1

In artikel 270 van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in de inleidende zin van de Franse tekst worden de woorden « alinéa 1^{er} » geschrapt;

2° de inleidende zin van de Nederlandse tekst wordt vervangen door de volgende tekst :

« Artikel 22 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 26 april 1929 en 26 juni 1970, wordt vervangen door de volgende bepaling : ».

Art. 2

In artikel 170, derde lid, van het Kieswetboek, gewijzigd door de wetten van 13 maart 1947, van 26 juni 1970 en van 16 juli 1993, wordt het woord « zesenzestig » vervangen door het woord « drieëndertig ».

Art. 3

Een artikel 1^{ter}, luidend als volgt, wordt in de wet van 6 augustus 1931 houdende vaststelling van de onverenigbaarheden en ontzeggingen betreffende de Ministers, gewezen Ministers en Ministers van Staat, alsmede de leden en gewezen leden van de Wetgevende Kamers ingevoegd :

« Art. 1^{ter}. — Onverminderd de overige grondwettelijke en wettelijke onverenigbaarheden, mogen de gemeenschapssenatoren niet tegelijk titularis zijn van een door verkiezing verkregen gemeentelijk mandaat.

Met een door verkiezing verkregen gemeentelijk mandaat worden gelijkgesteld een mandaat in een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn en een ambt van burgemeester benoemd buiten de raad. ».

Art. 4

In de Nederlandse tekst van artikel 32 van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement, vervangen door de wet van 16 juli 1993, wordt het woord « duur » vervangen door het woord « periode ».

Art. 5

In artikel 5, § 1, van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige

manophone, modifié par les lois du 18 juillet 1990 et du 16 juillet 1993, les mots « 15, 16 et 99 » sont remplacés par les mots « 14 à 16 et 99 ».

Art. 6

Dans le texte néerlandais de l'article 5, alinéa 5, de la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales, tel que rétabli par la loi du 16 juillet 1993, le mot « tot » est inséré entre les mots « afhahlen » et « op de dag ».

Art. 7

Dans l'article 9*quater*, § 3, alinéa 1^{er}, de la même loi, inséré par la loi du 16 juillet 1993, les mots « article 9*sexies*, § 1^{er}, alinéa 8 » sont remplacés par les mots « article 9*sexies*, § 1^{er}, alinéa 6 ».

Art. 8

Dans le texte néerlandais de l'article 9*sexies*, § 1^{er}, dernier alinéa, de la même loi, inséré par la loi du 16 juillet 1993, les mots « dat hij nodig heeft voor het volbrengen » sont insérés entre les mots « ter beschikking » et « van zijn opdracht ».

Art. 9

Dans l'article 13, § 5, alinéa 1^{er}, de la même loi, remplacé par la loi du 16 juillet 1993, les mots « alinéas 1^{er} à 5 et 8 » sont remplacés par les mots « §§ 1^{er} et 4 ».

Art. 10

A l'article 22 de la même loi, remplacé par la loi du 16 juillet 1993, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le texte français de l'alinéa 3, le mot « ou » est inséré entre le mot « tribunal » et les mots « de la justice de paix »;

2° dans le texte néerlandais de l'alinéa 3, les mots « van de rechbank of » sont insérés entre le mot « griffier » et les mots « van het vredegerecht ».

Gemeenschap, gewijzigd bij de wetten van 18 juli 1990 en 16 juli 1993, worden de woorden « 15, 16 en 99 » vervangen door de woorden « 14 tot 16 en 99 ».

Art. 6

In de Nederlandse tekst van artikel 5, vijfde lid, van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen, zoals het in een nieuwe lezing is opgenomen bij de wet van 16 juli 1993, wordt het woord « tot » ingevoegd tussen de woorden « afhahlen » en « op de dag ».

Art. 7

In artikel 9*quater*, § 3, eerste lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 16 juli 1993, worden de woorden « artikel 9*sexies*, § 1, achtste lid » vervangen door de woorden « artikel 9*sexies*, § 1, zesde lid ».

Art. 8

In de Nederlandse tekst van artikel 9*sexies*, § 1, laatste lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 16 juli 1993 worden de woorden « dat hij nodig heeft voor het volbrengen » tussen de woorden « ter beschikking » en de woorden « van zijn opdracht » ingevoegd.

Art. 9

In artikel 13, § 5, eerste lid, van dezelfde wet, vervangen door de wet van 16 juli 1993, worden de woorden « eerste tot en met vijfde lid en achtste lid » vervangen door de woorden « §§ 1 en 4 ».

Art. 10

In artikel 22 van dezelfde wet, vervangen door de wet van 16 juli 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in de Franse tekst van het derde lid wordt het woord « ou » ingevoegd tussen het woord « tribunal » en de woorden « de la justice de paix »;

2° in de Nederlandse tekst van het derde lid worden de woorden « van de rechtbank of » ingevoegd tussen het woord « griffie » en de woorden « van het vredegerecht ».

Art. 11

A l'article 32 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° dans l'alinéa 2, les mots « article 20, littera A » sont remplacés par les mots « article 20, § 1^{er} »;

2° dans l'alinéa 4, les mots « article 20, littera A, 2^e alinéa », « littera B de l'article 20 » et « ce littera » sont remplacés respectivement par les mots « article 20, § 1^{er}, alinéa 3 », « paragraphe 2 de l'article 20 » et « ce paragraphe ».

Art. 12

Dans le texte néerlandais de l'annexe 15 à la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat, les mots « — de drukwerken bedoeld bij NACE-code 256 » sont remplacés par les mots « — de drukinkten bedoeld bij NACE-code 255 ».

Art. 13

Les articles 1^{er} et 6 à 11 seront mis en application à partir de la prochaine élection des conseils provinciaux.

L'article 3 entre en vigueur le jour du prochain renouvellement intégral de la Chambre des Représentants.

3 novembre 1993.

Art. 11

In artikel 32 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het tweede lid worden de woorden « artikel 20, A » vervangen door de woorden « artikel 20, § 1 »;

2° in het vierde lid worden de woorden « artikel 20, A, tweede lid », de woorden « bij artikel 20, B » en de woorden « onder die letter B » respectievelijk vervangen door de woorden « artikel 20, § 1, derde lid », de woorden « bij paragraaf 2 van artikel 20 » en de woorden « onder die paragraaf ».

Art. 12

In de Nederlandse tekst van bijlage 15 bij de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur worden de woorden « — de drukwerken bedoeld bij NACE-code 256 » vervangen door de woorden « — de drukinkten bedoeld bij NACE-code 255 ».

Art. 13

De artikelen 1 en 6 tot 11 zijn van toepassing vanaf de eerstvolgende verkiezing van de provincieraden.

Artikel 3 treedt in werking op de dag van de eerstkomende algehele vernieuwing van de Kamer van volksvertegenwoordigers.

3 november 1993.

L. PEETERS
P. TANT
M. AELVOET
Ph. DEFEYT
A. GEHLEN
G. GILLES
H. LAUWERS